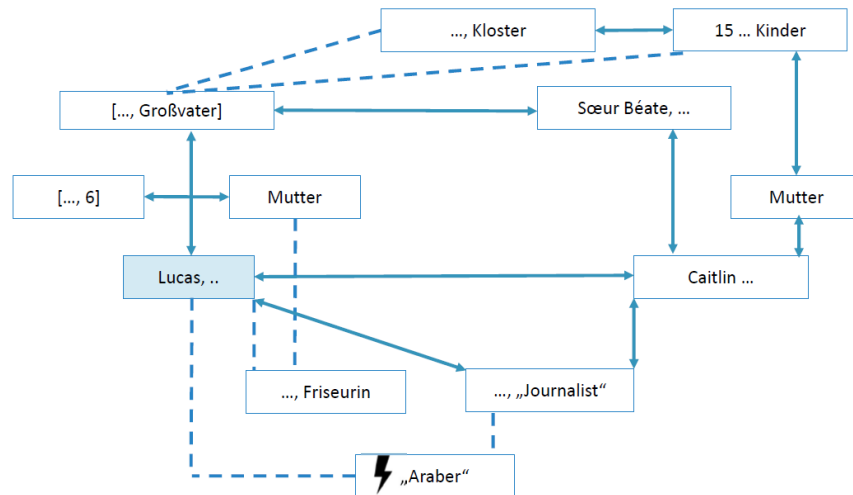


Einheit 3: Übersetzen/Wer ist Anne Provoost?

Oefening 10

Quiz Figuren-
konstellation



Oefening 11

Übersetzung 1

Lees het volgende tekstfragment goed door. Vertaal het tekstfragment. Je mag daarbij woordenboeken gebruiken. Voor een goede vertaling let je niet alleen op het kiezen van de juiste woorden en grammatica. Je let ook op taalgebruik: Praten de personages verschillend? Is de zinsconstructie bijzonder? Hoe kun je dat in je de doeltaal weergeven? Zijn er misschien woorden die je niet kunt vertalen? Hoe kun je die omschrijven?

Oefening 12

Übersetzung 2

Jullie vergelijken nu de vertalingen. Wat vinden jullie bij de ander gelukt? Probeer jullie vertalingen zo te combineren dat er uiteindelijk één gezamenlijke tekst ontstaat.

Oefening 13

Trailer-Entwurf

Wanneer vinden jullie een trailer geslaagd? Waarom moet je op letten bij het ontwerpen van een trailer?

Oefening 14

Storyboard

Jullie ontwikkelen samen een storyboard voor een trailer voor *Vallen*. Een storyboard kun je het beste tekenen door vierkantjes op een blad papier te maken. Elk vierkantje is een scène. Het is belangrijk er ook over na te denken hoe de scènes in elkaar overgaan. Let bij het storyboard ook op de volgende dingen:

- Wat kun je laten zien in de trailer zonder een spoiler?
- Welke sfeer wil je neerzetten? Hoe krijg je dat voor elkaar?
- Wil je muziek gebruiken? Wat voor muziek is belangrijk voor de sfeer?
- Welke personages zijn belangrijk om te zien?
- Welke gesprekken zijn belangrijk om te tonen?

- Hoe lang moet de trailer zijn?
- Wanneer en hoe laat je de titel in beeld komen?

De storyboards worden in de klas opgehangen en met elkaar vergeleken.

Oefening 15

Ergebnissicherung Trailer (Achtung nur englischsprachig verfügbar):
<https://youtu.be/9Pw18uO6o1g>

Oefening 16

Tonen beeld
auteur

- Wie is dat?
- Wat weten jullie over haar?

Oefening 17

Documentaire
Provoost

<https://youtu.be/2i9u5B9jqGw>
Beantwoord de volgende vragen:

- In welke taal is de roman vertaald?
- Waarvoor zet de auteur zich in haar buurt in?
- Anne Provoost is bijzonder milieubewust. Waaruit blijkt dit in de documentaire?
- Tegen welke partij verzet Anne Provoost zich in het bijzonder?
- Wat zegt ze over *Vallen* in deze documentaire?